

Departamento de Putumayo, municipios de San Francisco, Colón y Sibundoy.

**Ministerio de Comercio, Industria y Turismo
Artesanías de Colombia S.A.**

Subgerencia de Desarrollo

**Proyecto: “Aplicación de Planes de Innovación y Desarrollo Tecnológico en las
Unidades Productivas Indígenas, Rurales y Urbanas del País que desempeñan
los oficios de Cerámica, Alfarería, Cestería y Madera” - PGN**

Caracterización y Diagnóstico de Calidad

Tejeduría en Guanga Inga y Camëntsá
Departamento del Putumayo

Claudia Helena González Vizcaya
Maestra en Textiles
Gladys Salazar Garcés
Coordinadora Nacional del Proyecto

Bogotá, Diciembre de 2007

Créditos Institucionales

Paola Andrea Muñoz Jurado
Gerente General

Manuel José Moreno
Subgerente de Desarrollo

Maria Gabriela Corradine
Profesional Subgerencia de Desarrollo
Director del Proyecto

Leila Marcela Molina
Sello de Calidad “Hecho a Mano”

Claudia Helena González Vizcaya
Maestra en Textiles
Asesora del Proyecto

Tabla de Contenido

Resumen

Introducción

I. Generalidades

1. Localización Geográfica
2. Población y Oficio Artesanal

II. Caracterización del Proceso Productivo

1. Esquema del Proceso
2. Definiciones del Oficio

III. Caracterización de Productos Artesanales

IV. Diagnóstico de Calidad

1. Determinantes de calidad en el proceso productivo
 - 1.1. Compra y Aprontado de la Materia Prima
 - 1.2. Proceso de Tejido
 - 1.3. Acabados
2. Determinantes de calidad en productos artesanales
3. Aspectos de calidad en los talleres artesanales
4. Aspectos de calidad en la comercialización

Conclusiones y Recomendaciones

Referencias Bibliográficas

Glosario

RESUMEN

El siguiente documento desarrolla la caracterización y el diagnóstico de calidad del oficio de tejeduría en “*guanga*” que se realiza en las comunidades indígenas Ingas y Camëntsá del Valle de Sibundoy, departamento del Putumayo.

Este documento constituye un instrumento básico para el Proyecto “Sello de Calidad Hecho a Mano” que viene trabajando Artesanías de Colombia en aras de mejorar la calidad, protección y comercialización de los productos artesanales tradicionales del país.

El documento incluye un acercamiento a la zona geográfica y a la población indígena Inga y Camëntsá del Valle de Sibundoy; posteriormente, la caracterización del oficio mediante el esquema y las definiciones del proceso productivo y la particularidad de los productos artesanales propios de la región y finalmente, el diagnóstico de calidad, como resultado del análisis de los aspectos verificables de calidad del proceso, los productos, los talleres y la comercialización, como parte del quehacer artesanal de las comunidades de artesanos del Valle de Sibundoy.

INTRODUCCIÓN

La información aquí expuesta, parte esencialmente del reconocimiento y el levantamiento de información que se realizó en trabajo de campo en el Valle de Sibundoy, en los municipios de San Francisco, Colón y Sibundoy, entre el 1 y el 7 de Octubre de 2007, así como el levantamiento del documento referencial del oficio y de su proceso de validación en la comunidad, este último realizado el 20 de Noviembre de 2007.

Durante este proceso, también se realizó la socialización del “Sello de Calidad Hecho Mano para la Artesanía”, explicando los conceptos básicos de certificación, sellos de calidad, el nivel de importancia que tiene éste para la comercialización y del compromiso que se adquiere cuando se obtiene el Sello para los productos, enfatizando el aseguramiento de la calidad en procesos y productos finales.

I. Generalidades

1. Localización Geográfica

A cuatro horas de la capital del Putumayo (Mocoa), y a dos horas y media de la capital de Nariño (Pasto), se encuentra el Valle de Sibundoy, a una altura aproximada de 2.200 msnm. Este Valle hace parte del sistema de altiplanos característicos de la cordillera de los Andes y presenta tres zonas geográficas: a) zona alta montañosa: ubicada entre los 3.300 y 2.800 msnm, son temperaturas muy bajas y una extensión de 25.000 hectáreas; b) zona intermedia: entre los 2.800 y 2.200 msnm, con 19.000 hectáreas; y c) zona del valle ubicada a 2.000 msnm, con 85.000 hectáreas de topografía plana a cóncava.¹

El Valle es típicamente andino y se encuentra limitado por: al norte con los departamentos de Nariño y Cauca; al occidente con el departamento de Nariño; al oriente con los municipios de Mocoa y Villagarzón; y al sur con los municipios de Orito y Villagarzón.

Sus límites naturales son los cerros de Patascoy, Bordoncillo y Cascabel el noroeste, y la cordillesta de Portachuelo al suroeste. El clima es frío debido al promedio de la altura y sus suelos aptos para la agricultura, pues se define como un suelo de montaña tropical húmedo.

Administrativamente el Valle de Sibundoy está conformado por cuatro municipios: Santiago y Colón, donde habitan indígenas Inga; San Francisco cuyos habitantes son en su mayoría colonos, y Sibundoy, llamado *Tabanoc (nuestro sagrado lugar de origen)* por sus habitantes pertenecientes a la etnia Camëntsá.²

¹ Pinzón C. & Garay. Geografía Humana de Colombia, Tomo IV, volumen II, Instituto Colombiano de Cultura Hispánica, Bogotá, 2000 – En: *Relatos de la Legalidad*. Agencia Presidencial para la Acción Social y la Cooperación Internacional. Oficina de las Naciones Unidas contra la droga y el delito. Bogotá, mayo de 2007.

² Entrevista con el Cabildo Indígena Camëntsá - En: *Relatos de la Legalidad*. Agencia Presidencial para la Acción Social y la Cooperación Internacional. Oficina de las Naciones Unidas contra la droga y el delito. Bogotá, mayo de 2007.

2. Población y Oficio Artesanal

El Valle de Sibundoy puede verse como un lugar donde se presentan manifestaciones de tradiciones andinas y selváticas como resultado de su situación de corredor obligado entre andes y selva, y en él habitan los indígenas Ingas y Camëntsá, que a pesar de tratarse de grupos lingüísticos diferentes, presenten rasgos de organización dual al compartir el mismo territorio, así como por su interrelación y aspectos socio-culturales semejantes, dentro de una unidad de opuestos complementarios.³

La familia lingüística de los Camëntsá es desconocida, mientras que los Ingas proceden de la familia lingüística quechua (quechua), de origen peruano o boliviano.

Dentro de la cultura material que interesa a éste documento, los dos grupos comparten la elaboración de tejidos en telar vertical llamado “guanga”. En él, desde la época prehispánica, han tejido prendas de su indumentaria tradicional, anteriormente con fibras vegetales, posteriormente con fibras animales, y actualmente con hilos industriales de composición generalmente acrílica, aunque puede darse el empleo de lanas o algodones naturales, siendo también éstos hilos industriales.

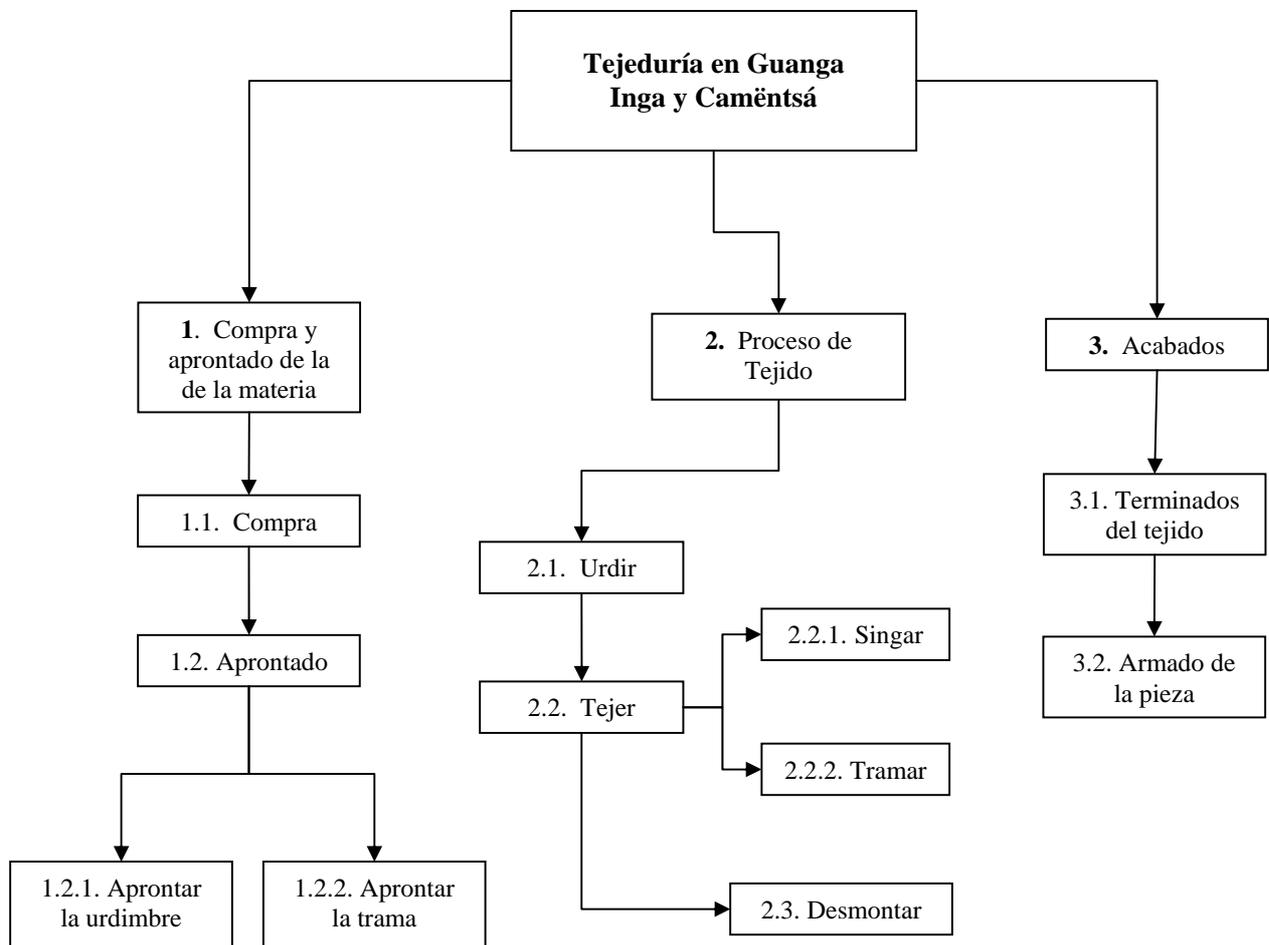
Aunque el oficio de tejeduría realizado especialmente por mujeres, no se excluye la labor a los hombres. Dentro de las piezas artesanales tradicionales que elaboran las dos comunidades con esta técnica son: *capisayo o sayo* (ruana), *chumbes* (fajas), *ceñidor* (chumbe blanco) y cintas para las coronas ceremoniales o de fiesta; piezas como la *pacha* (manta – falda de la mujer) o la *cuzma* (falda del hombre), actualmente se elaboran por generalidad a partir de telas industriales.

Otros productos no tradicionales, y sin embargo de alta producción son: bolsos de innumerables tamaños, cinturones, cintas delgadas que hacen la vez de pulseras, bufandas, tapetes, caminos de mesa, chalecos y chaquetas, estos dos últimos de reciente innovación.

³ Frontera Fluida entre Andes, Piedemonte y Selva: El caso del Valle de Sibundoy, siblos XVI-XVII – En: <http://www.lablaa.org/blaavirtual>

II. El Proceso Productivo

1. Esquema del Proceso



2. Definiciones del Oficio

- **Compra y Aprontado de la Materia Prima**

Actualmente se emplean como materias primas hilos industriales que pueden ser lanas naturales, lanas acrílicas, hilos de algodón, hilos acrílicos u otro tipo de hilos.

Entre las denominaciones comerciales y populares se encuentran: lana merina, lana orlón, lana natural, lana virgen, hilo de algodón, hilo sedal, hilos tubino (camisería), hilo calabrés o hilo terlenka.



- **Compra**

La materia prima se compra en los almacenes de Sibundoy, en Pasto, en Ipiales, en ó en Bogotá y se adquiere por ovillos, conos o kilos.

- **Aprontado**

Se refiere a alistar las materias primas para la realización del producto antes de entrar al proceso de tejido.

Aquí, se dispone de la cantidad de materia prima requerida según el producto y de los colores necesarios para el diseño esperado. Usualmente el cálculo de la materia prima se realiza al tanteo y no se realiza el cálculo por peso.

- **Aprentar la urdimbre**

Se refiere a alistar los hilos que se requieren para montar la urdimbre sobre el telar, la cual puede ir sencilla, ó a dos o más hilos; cuando la urdimbre va a dos o más hilos, es necesario apreñtar la materia prima en este número de conos u ovillos, para de esta forma urdir al tiempo con los hilos dispuestos.

En este apreñte, también puede darse el caso que la totalidad de la urdimbre vaya retorcida, por lo cual se vuelve a dar torsión al hilo, ya sea a un solo hilo o a más, dependiendo de la cualidad que se quiera dar al tejido.

En el caso de la *urdimbre suplementaria* (hilos de urdimbre superpuestos a la urdimbre base y empleada para realizar labores figurativas), ésta generalmente si va retorcida, pues este aspecto hace que se destaquen las figuras tejidas.



- **Apreñtar la trama**

Es preparar la trama con la que se va a tejer. Para ello, se dispone de un palo largo sobre el cual se va enrollando el hilo de la trama de un extremo hacia otro, y si se requiere, empalmando durante la acción el número de hebras con el que se va a tramar. En casos en donde la pieza es angosta, el apreñte de la trama se realiza entre los dedos de una mano, a manera de madeja en ocho.



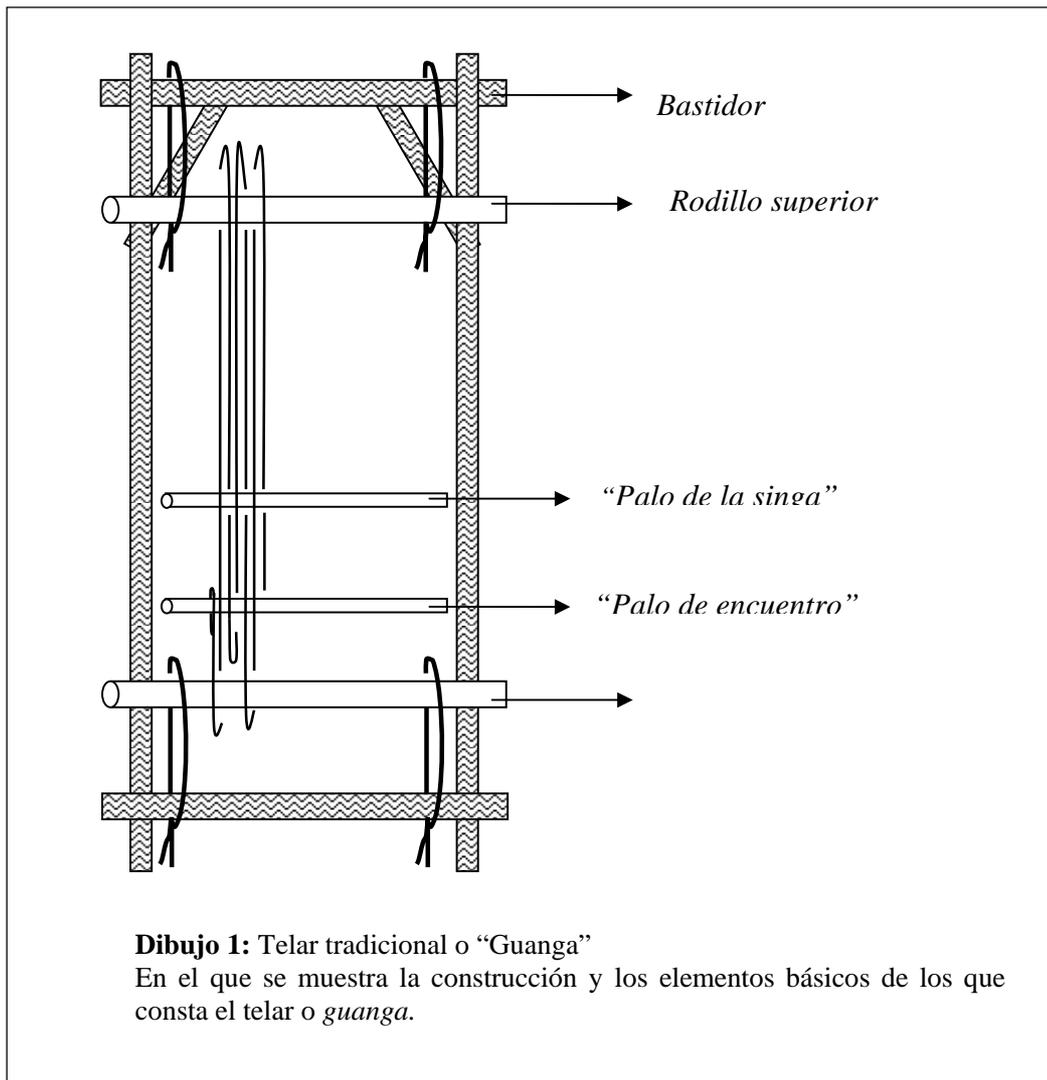
• **Proceso de Tejido**

La labor de tejeduría se realiza en la “*guanga*”, telar vertical a manera de bastidor que consta de cuatro maderos ensamblados firmemente en forma de marco rectangular. Según el tamaño de la pieza a tejer, el artesano puede poseer diferentes tamaños de *guanga*, no obstante, un telar grande puede servir para tejer una pieza pequeña.



Antes de iniciar la labor de tejido, se debe preparar la *guanga*. Para ello, sobre el bastidor se disponen dos maderos redondos y lisos llamados “*rodillos*”, que se sujetan al telar por medio de cuerdas; un rodillo va en la parte superior y queda fijo

durante el proceso de tejido, mientras que el otro rodillo va en la parte inferior y tiene un sistema de amarres a cada lado que permite que se apriete el tejido cuando sea necesario; el largo que se dispone entre estos dos rodillos corresponde al largo del tejido.



Generalmente la *guanga* no tiene soporte, por lo cual ésta se coloca longitudinalmente al piso y se recarga sobre una pared para iniciar el proceso de tejido.

El proceso de tejido involucra tres pasos a saber: urdido, tejido y desmonte.

- **Urdir**

Corresponde a disponer los hilos de urdimbre sobre el telar de manera secuencial, con la medida del largo determinada y la disposición de color requerida; la acción fundamental del urdido es crear el cruce de los hilos de urdimbre uno a uno para realizar un tejido plano.

El urdido se realiza directamente sobre la *guanga*, o para el caso de chumbes o fajas (es decir, de piezas largas y angostas), se puede disponer de un urdidor independiente.

Según el tipo de hilo empleado para la urdimbre, ésta puede montarse sencilla, doble o a más hilos, los cuales se van igualando mientras se urde. Respecto al añadido de hilos, éste debe realizarse únicamente sobre el “*palo de encuentro*”.

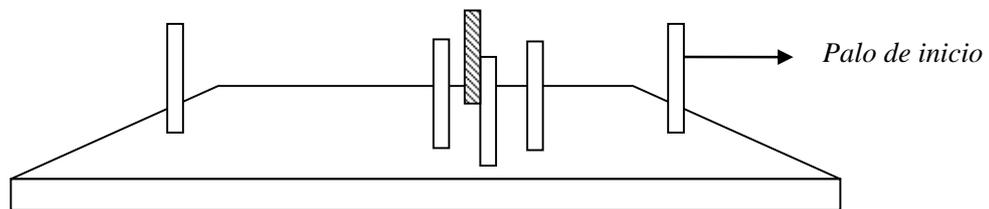
Para urdir es necesario que se tomen medidas métricas, que en primera instancia corresponden al largo y ancho de la pieza, y en segunda instancia, a las medidas interiores de anchos de franjas, líneas y diseños; no obstante, si se requiere dar simetría en las líneas de un costado a otro sobre un mismo tejido, se puede realizar un conteo manual de hilos.

Por otra parte, cuando las piezas llevan figuras tejidas, los hilos de la *urdimbre suplementaria* deben tomarse por pares, pues los dibujos siempre se tejen teniendo en cuenta una simetría, no obstante, hay diseños que se trabajan impares, mas esta labor solo es realizada por artesanos muy diestros.

- **Urdido sobre tabla**

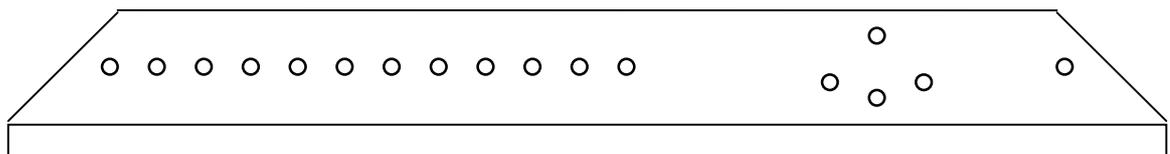
Es un urdidor independiente que consta de una tabla larga y angosta sobre la cual se incrustan ya sea, unos pequeños maderos redondos o una serie de puntillas de forma que en la parte superior quede un palo de inicio y un cruce de tres, y hacia el final, uno o varios puntos que dan el largo que se requiera urdir.

Para urdir sobre tabla, se anuda el hilo sobre el palo superior del urdidor y hace un recorrido ordenado alrededor de los otros palos, bajando hasta la medida requerida, volviendo a subir, y devolviéndose sobre el palo del inicio para con ello realizar un sistema de urdimbre continua. En la parte superior del urdido queda un cruce el cual es el que da el ordenamiento de cada uno de los hilos que componen la urdimbre.



Dibujo 2: Urdidor de tabla básico.

En el que se muestra la disposición de los palos. Obsérvese en el costado derecho el palo inicial y cerca de éste tres palos seguidos requeridos para formar el cruce en el urdido y con ello ordenar la secuencia de los hilos de urdimbre.



Dibujo 3: Urdidor de tabla largo.

En el que se muestran los puntos en donde se pueden colocar los palos o puntillas. Este modelo tiene más ejes posteriores que sirven para dar diferentes largos en el urdido.

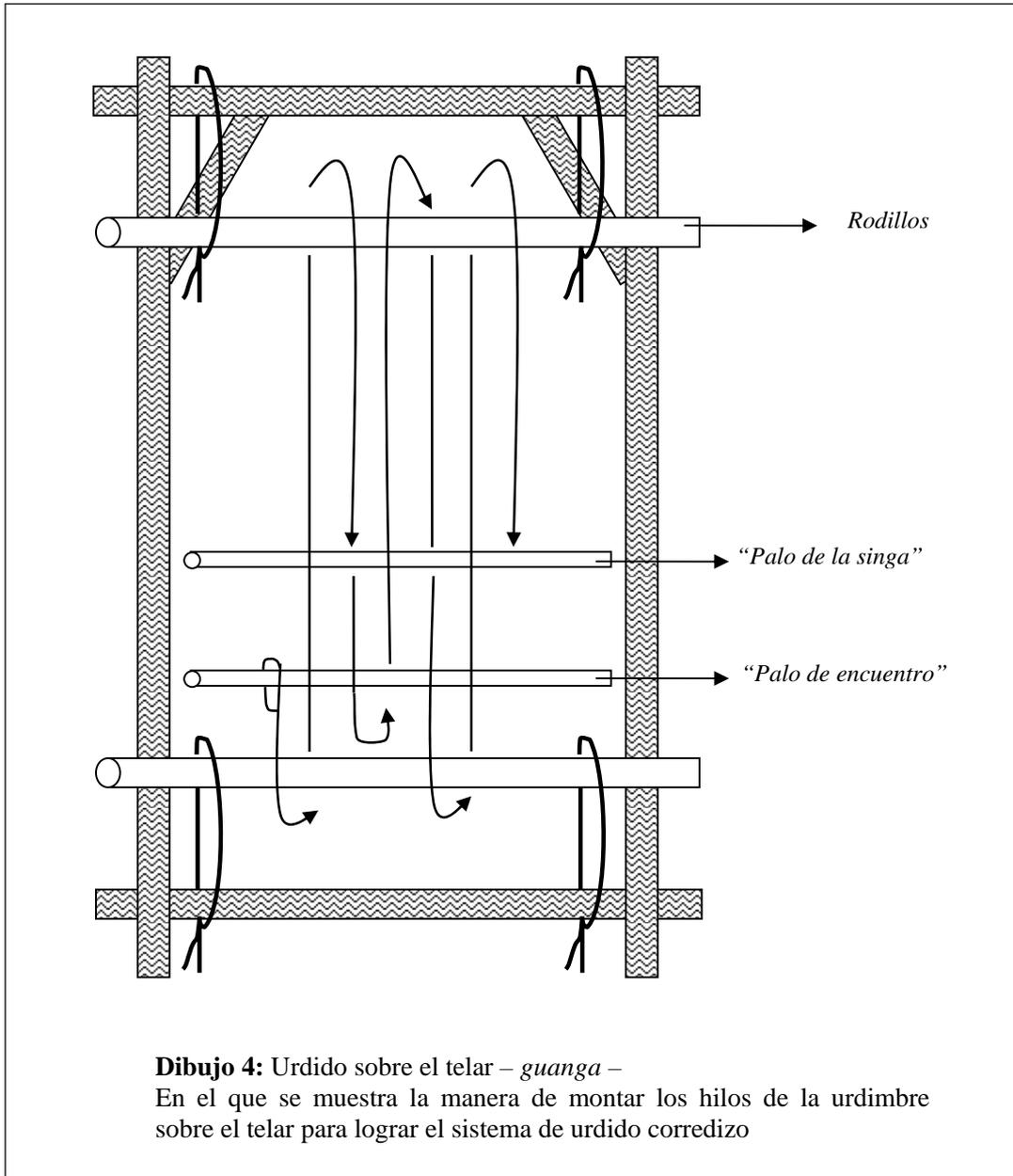
En el urdido, el ordenamiento de los hilos se realiza según la disposición de color de la urdimbre y, si es el caso, montando dos urdimbres (una básica y otra suplementaria) para realizar diseños sobre el tejido. El número de hilos montados sobre el urdidor, corresponde a la medida del ancho de la pieza que se vaya a realizar.

Terminado el urdido, se procede a realizar un amarre con un hilo adicional entre el cruce, y otros amarres en los largos del urdido para que de esta forma se mantenga en orden la disposición de los hilos. Si el urdido va a permanecer por algún tiempo sin tejerse, se realiza una madeja a manera de cadeneta, que inicia sobre la cabeza del urdido hasta terminar su largo, de lo contrario, el urdido pasa directamente al telar y se coloca entre los “rodillos” de la *guanga* para iniciar el tejido.

	
Artesana urdiendo sobre urdidor de tabla	Cruce de hilos amarrados antes de bajar el urdido del urdidor de tabla
Fotografía: Claudia Helena González – Artesanías de Colombia – Valle de Sibundoy - Octubre de 2007	

- **Urdido sobre el telar**

El urdido que se realiza directamente sobre la *guanga*, cuenta con un palo adicional (algunas personas lo llaman el punto de encuentro, por lo que se denominará “*palo de encuentro*”) que se coloca en una parte inferior central del telar, y sobre el cual se montan los hilos de la urdimbre. Igualmente, cuenta con otro palo delgado que se coloca en la parte media o superior central del telar, el cual sirve para dar el cruce necesario de los hilos de la urdimbre del cual se sacará posteriormente la *singa*, y por lo cual se podría denominar el “*palo de la singa*”.

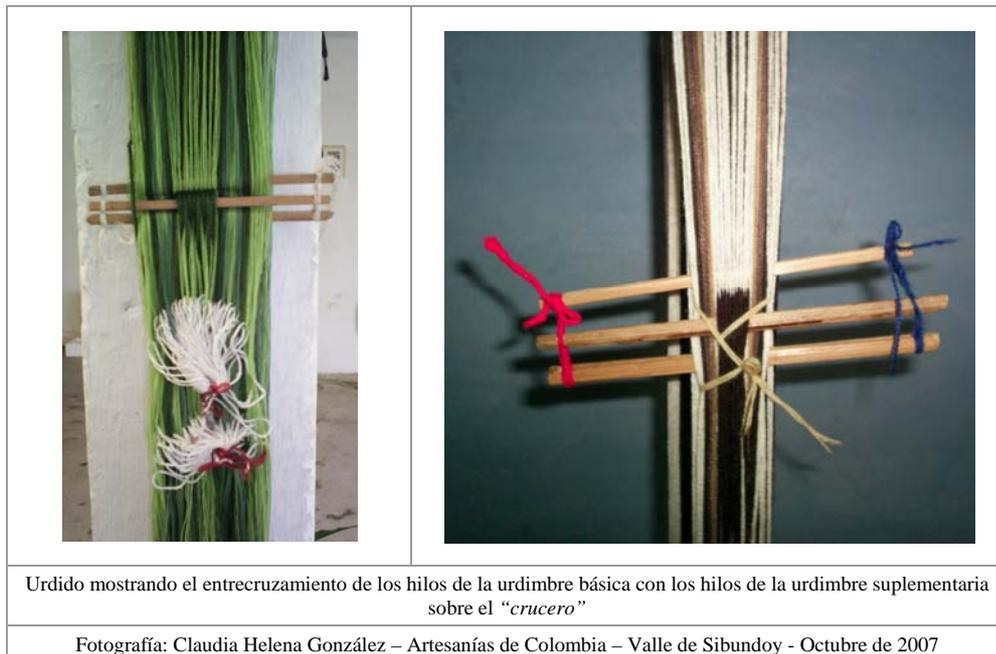


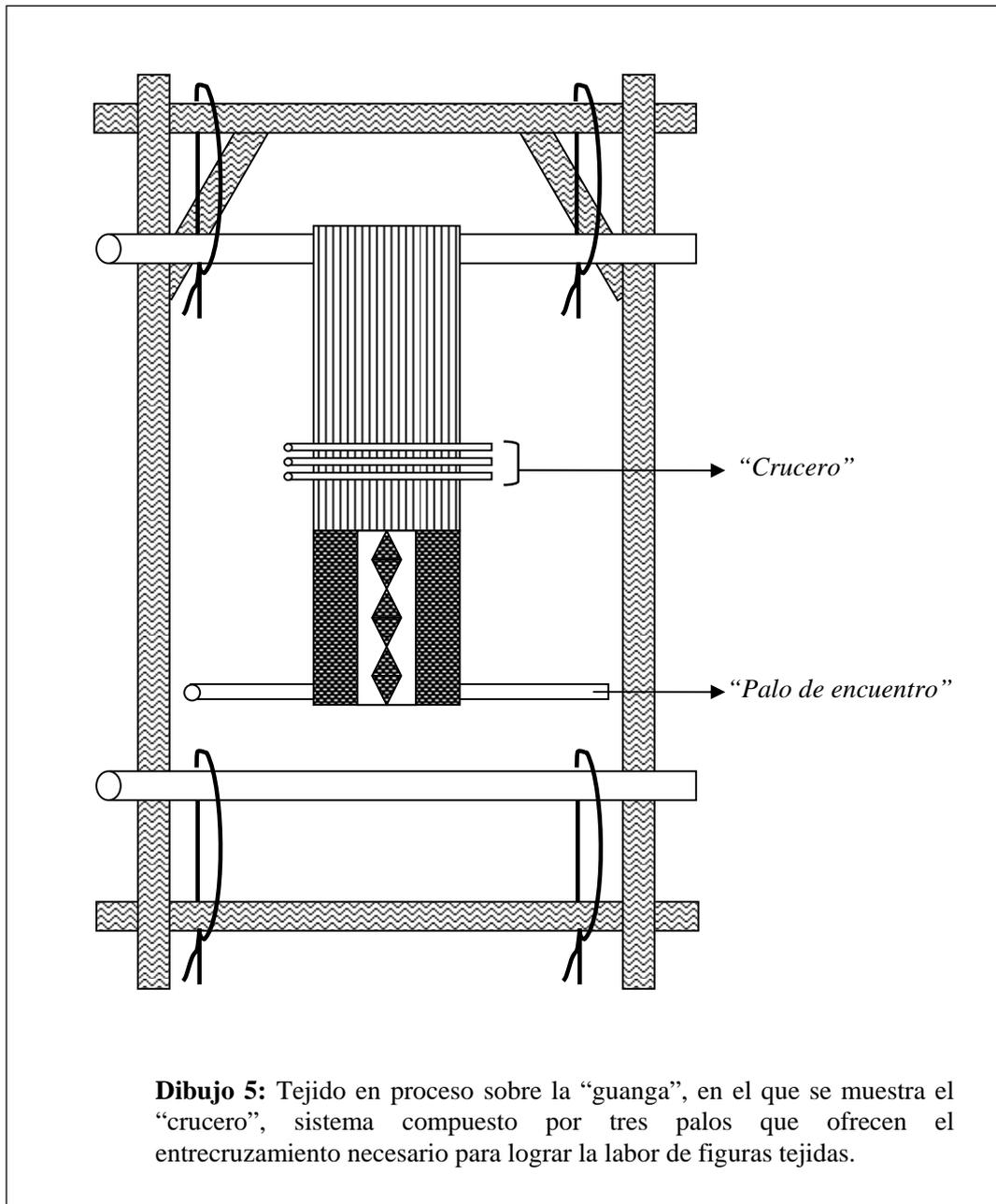
El proceso de urdido (que es del tipo corredizo), se inicia anudando el hilo (a una o más hebras) sobre el *palo de encuentro*; desde aquí el hilo sube pasando por encima del *palo de la singa* y del rodillo superior para dejarse caer hacia atrás y volver al frente desde atrás del rodillo inferior hacia adelante, volviendo a subir hacia el palo de encuentro en donde el hilo primero pasa detrás de éste palo y se devuelve por

encima del mismo para tomar hacia abajo y por detrás del rodillo inferior para subir de nuevo hacia el rodillo superior, llegando de nuevo al frente, en donde esta vez, pasa por detrás del palo de la singa, formando el primer cruce de hilos, y luego devolviéndose sobre el palo de encuentro para volver a iniciar el movimiento descrito. De esta manera se procede con todo el urdido hasta completar el ancho requerido en la pieza, dejando la medida excedida para el encogimiento que se puede presentar en el tramado.

Cuando se termina de urdir, se puede templar éste desatando el rodillo inferior y volviéndolo a apretar de acuerdo con la tensión con la que mejor se acomode el tejedor.

En caso que la pieza lleve figuras tejidas, sobre las secciones en que éstas se van a realizar, se monta una *urdimbre suplementaria* empleando un sistema de cruce de tres palos, llamados por algunos artesanos como “*crucero*”. Este *crucero* intercala los hilos de la urdimbre base con los hilos de la urdimbre suplementaria para que de esta manera se puedan tejer simultáneamente.





- **Tejer**

Cuando ya se ha montado la urdimbre sobre la *guanga*, comienza específicamente el proceso de tejido, el cual consta de dos pasos: *singar* y *tramar*.

Técnicamente los tejidos Ingas y Camëntsá trabajan con un solo ligamento, el más básico y elemental: el tafetán, también llamado tejido plano, sin embargo, los tejidos en *guanga* resultan característicos por su alta densidad en la urdimbre que los hacen compactos y con efecto de “*cara de urdimbre*”.

El tejido plano se estructura a partir de dos planos de hilos formados en la urdimbre: el primer plano es el que queda bajo el *palo de la singa* y el segundo es que queda precisamente en éste palo, lo que da secuencialmente un cruce de un hilo abajo y un hilo encima.

Para mantener este cruce, el cual es el que asegura que se separen los hilos para poder pasar la trama, se coloca otro palo entre la urdimbre, el cual separa los hilos que están sobre el palo de la *singa* y los hilos que han quedado bajo éste.

- **Singar**

El tejido se inicia realizando la “*singa*”, proceso que consiste en argollar uno a uno los hilos que están sobre el *palo de la singa* empleando para ello un hilo que resbale fácilmente (tipo *terlenka* o *calabrés*) y pasando cada argolla entre un palo adicional.



En cuanto las secciones del urdido en que se ha montado una *urdimbre suplementaria* para realizar las figuras (si es el caso), también se realiza una *singa* en dicha sección, la cual se intercala entre los hilos de la urdimbre base y se monta sobre un sistema de tres palos llamado “*crucero*”. En la *singa* del *crucero* todas las argollas se sujetan al centro sin necesidad de emplear un palo para ello.

	
Artesana realizando la <i>singa</i> tomada del <i>crucero</i>	Detalle de las dos <i>singas</i> requeridas para realizar la labor con figuras tejidas
Fotografía: Claudia Helena González – Artesanías de Colombia – Valle de Sibundoy - Octubre de 2007	

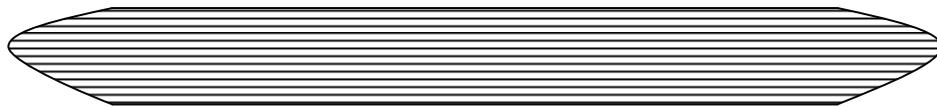
En general, las argollas de la *singa* deben quedar muy parejas en sus largos, pues de lo contrario se puede presentar dificultad al levantarlas para pasar la trama; así mismo, debe asegurarse que el hilo empleado en la realización de la *singa* sea resistente y por sus cualidades, no se pegue a los hilos de la urdimbre.

- **Tramar**

El tramado consiste en pasar la trama (la cual se ha alistado previamente) entre los dos planos de la urdimbre: una primera pasada está dada por el levantamiento de la *singa* y la otra, por el plano posterior a ésta el cual permanece por el palo que se le ha

colocado. Mediante el cruce de los dos planos de la urdimbre y el paso de la trama, el tejido comienza a formarse.

El levantamiento y la separación de los hilos se realiza con la ayuda de la “macana”, instrumento de madera sólida, con extremos redondeados y muy lisa para evitar que los hilos puedan enredarse por alguna astilla de madera.



Dibujo 6: Macana: Realizada en madera chonta de donde toma su nombre.

La macana es un madero largo y angosto cuyas puntas se redondean y cuyo cuerpo adquiere algo de volumen hacia el centro; las hay de diferente tamaño y deben emplearse de acuerdo al ancho del tejido que se está elaborando.

Cuando se levanta un plano de hilos de urdimbre, la trama ha de pasar entre una calada suficientemente abierta, la cual se mantiene colocando la macana; cuando el hilo de trama ha pasado de un lado a otro, se baja la macana y con ésta se golpea la trama para que ajuste el tejido, acción conocida como “tacar”; esta operación se realiza con cada pasada de trama hasta terminar el tejido.



Sacado de la singa para abrir la calada



Paso de la macana entre la calada para posteriormente pasar la trama

Fotografía: Claudia Helena González – Artesanías de Colombia – Valle de Sibundoy - Octubre de 2007

	
Paso de la trama entre la calada	Tacado de la trama hacia abajo mediante el empleo de la macana
Fotografía: Claudia Helena González – Artesanías de Colombia – Valle de Sibundoy - Octubre de 2007	

Respecto a los tejidos que presentan secciones con *urdimbre suplementaria*, se hace un procedimiento en el cual, aparte del tramado de la base del tejido, se escogen algunos de los hilos de la urdimbre suplementaria (que están sobre el *crucero*) para que permanezcan a flote y no se tejan, para de esta manera ir creando las figuras sobre el tejido.

	
Detalle de tejido con urdimbre suplementaria; aquí la artesana está separando la singa principal para luego pasar la trama	Artesana escogiendo los hilos de la urdimbre suplementaria para que permanezcan a flote y luego pasar la trama
Fotografía: Claudia Helena González – Artesanías de Colombia – Valle de Sibundoy - Octubre de 2007	

Dependiendo del requerimiento del tejido, el inicio del tramado se realiza ya sea desde la base ó dejando un espacio cuando van a presentarse flecos.

Respecto a los tejidos que se tejen por completo y que se pueden llamar “*terminados*” (nombre éste por como denominan a los *sayos* que están tejidos en su totalidad), se requiere que el artesano posea suficiente habilidad y algunas macanas angostas para poder tejer hacia el final del tejido, en donde tejer se hace casi imposible porque el espacio cada vez es más cerrado y en donde llega un momento en el que se deshace la *singa* y el entrecruzado se hace por conteo manual, aunque hay algunos artesanos que terminan la labor con aguja. Para algunos tejidos que no son “*terminados*”, y que por lo tanto van a presentar flecos, se puede realizar un remate con aguja a manera de cadeneta que evita que las tramas se desplacen sobre los finales de la urdimbre; este procedimiento es característico de los “*sayos*”.

- **Desmontar**

Terminado el tejido, éste se saca del telar, si es el caso, primero deshaciendo las argollas de la *singa* y enrollando el hilo de ésta en un pequeño ovillo para que vuelva a emplearse, y luego, desajustando las cuerdas del rodillo inferior, para así sacar el tejido de entre los rodillos.

Ya con el tejido fuera del telar, se desplaza suavemente el palo de encuentro para que los hilos salgan de él y se separen quedando de esta forma el tejido desdoblado y mostrando su largo real.

	
<p>Tejido al que se le ha sacado el palo de encuentro y separándose los hilos de la urdimbre</p>	<p>Desdoblado del tejido salido del telar, mostrando su largo real</p>
<p>Fotografía: Claudia Helena González – Artesanías de Colombia – Valle de Sibundoy - Octubre de 2007</p>	

- **Acabados**

Se refieren a los procedimientos finales que se realizan tanto para la tela salida del telar, como para hacer el producto final, teniendo en cuenta que un producto final puede ser únicamente el tejido.

- **Terminados del Tejido**

El tejido salido del telar se inspecciona para ver si hay algún hilo salido, ya sea de urdimbre ó de trama, para cortarlo con tijera, o arreglarlo entre el tejido. Asimismo, se deben entretejer con aguja los hilos del comienzo y del final del tejido para asegurar que éste no se desbarate.

En el caso que el tejido sea una pieza completa, como en los chumbes o bolsos, éstos se pueden terminar dando unos trenzados sobre los hilos de la urdimbre que quedan sin tejer.

	
<p>Tejido terminado con aseguramiento (obsérvese que el tejido tiene cadeneta que se ha realizado sobre el telar)</p>	<p>Bolso cuyos hilos de urdimbre se han rematado con trenzados.</p>
<p>Fotografía: Claudia Helena González – Artesanías de Colombia – Valle de Sibundoy - Octubre de 2007</p>	

- **Armado de la Pieza:**

Dependiendo del tipo de producto que se vaya a realizar, se hacen diferentes procedimientos para armar la pieza. Los siguientes son dos procedimientos observados: cosido a mano de un tejido a otro, y ensamble de tejidos para armar un tejido.

- **Cosido a mano de un tejido a otro:**

La unión de un tejido a otro se realiza para expandir el cuerpo de un tejido que permanecerá plano. Estas uniones se presentan sobre los “sayos” y las ruanas (con dos tejidos idénticos), como también puede darse en algunos tipos de bolsos (con un solo tejido).

El “sayo”, como la ruana, se compone de dos cuerpos que se unen al centro y en cuyo medio se deja una abertura por donde pasa la cabeza. La unión de estos dos cuerpos se realiza a mano con aguja e hilo, pudiendo unirse con costura a manera de bordado con puntadas como la pata de gallina, o simplemente pasando el hilo consecutivamente sobre un borde del largo de un tejido hacia el otro para de esta forma unir los cuerpos.

	
Unión con aguja de dos cuerpos tejidos para armar una pieza	Sayo terminado en donde se observan los dos cuerpos unidos
Fotografía: Claudia Helena González – Artesanías de Colombia – Valle de Sibundoy - Octubre de 2007	

	
<p>Unión de sayo a manera de bordado, puntada pata de gallina</p>	<p>Detalle de la unión en el sayo terminado (obsérvese el juego de colores en las puntadas de unión)</p>
<p>Fotografía: Claudia Helena González – Artesanías de Colombia – Valle de Sibundoy - Octubre de 2007</p>	

En el caso de los bolsos pueden presentarse dos procedimientos que ofrecen un producto plano: doblar el largo de un tejido en dos justamente sobre su mitad para coser los laterales creando un cuerpo, o doblar el largo del tejido en tres partes, dos de las cuales forman el cuerpo del bolso y la otra parte funciona como tapa.

		
<p>Bolso formado a partir del doblar de un tejido justo por su mitad y uniendo los laterales</p>	<p>Porta-celular con tapa, doblando un tejido en tres partes, funcionando una como tapa y uniendo los laterales</p>	<p>Bolso con tapa, doblando un tejido en tres partes, funcionando una como tapa y uniendo los laterales</p>
<p>Fotografía: Claudia Helena González – Artesanías de Colombia – Valle de Sibundoy - Octubre de 2007</p>		

- **Ensamble de tejidos para armar un producto:**

Aquí, se cuenta con dos o más tejidos que se ensamblan unos a otros para realizar la pieza. Este procedimiento se realiza generalmente para bolsos, en donde se cuenta con un tejido principal que estructura el cuerpo, y un tejido(s) adicional para la cargadera(s) del mismo.

Si el bolso tiene cuerpo plano, éste se estructura con costuras como se explicó en el punto anterior, pudiendo en el caso de los bolsos, unirse a mano o a máquina, y continuando con la colocación de la colgadera (s) del bolso, la cual generalmente es una faja angosta tejida en el mismo telar.

Para el caso de bolsos con fondo, éste se crea uniendo cada largo del cuerpo con una faja angosta y tejida que se cose a cada lateral del bolso; en este caso, generalmente la misma faja funciona como manija del bolso.



III. Caracterización de Productos Artesanales

OBJETO		TÉCNICA Y FORMA		PARTES			FUNCIÓN			
NOMBRE	VISTA	TÉCNICA	DIMENSIÓN	CUERPO	BASE	COLGADERA	Tradicional	Utilitaria	Prenda vestir / Accesorio vestir	Decorativa
Capisayo o sayo		Tejido plano en guanga	Medidas aprox. 95 cms. ancho x 180 cms. largo	Rectangular			X	X	X	
Capisayo o sayo		Tejido plano en guanga con figuras tejidas	Medidas aprox. 1130 cms. ancho x 240 cms. largo	Rectangular			X	X	X	
Capisayo o sayo		Tejido plano en guanga con figuras tejidas	Medidas aprox. 1130 cms. ancho x 240 cms. largo	Rectangular			X	X	X	

Capisayo o sayo		Tejido plano en guanga	Medidas aprox. 70 cms. ancho x 120 cms. largo	Rectangular			X	X	X	
Capisayo o sayo		Tejido plano en guanga	Medidas aprox. 70 cms. ancho x 120 cms. largo	Rectangular			X	X	X	
Ceñidor		Tejido plano en guanga	Medidas aprox. 8 cms. ancho x 250 cms. largo	Rectangular angosto			X	X	X	
Chumbe mujer		Tejido plano en guanga con figuras tejidas	Medidas aprox. 4,5 cms. ancho x 5 a 6 mts. largo	Rectangular angosto			X	X	X	

Corona		Tejido plano en guanga con figuras tejidas	Cintillos c/u con medidas aprox. 1 cm. ancho x 1 mt. largo	Rectangular angosto				X	X	X	
Chumbes		Tejido plano en guanga con figuras tejidas	Varias medidas (sin estandarizar)	Rectangular angosto					X	X	
Cinturón chumbe		Tejido plano en guanga con figuras tejidas	Varias medidas (sin estandarizar)	Rectangular angosto					X	X	
Cinturón chumbe con canutillos		Tejido plano en guanga con figuras tejidas	Varias medidas (sin estandarizar)	Rectangular angosto					X	X	

Bolso con base		Tejido plano en guanga con figuras tejidas	Varias medidas (sin estandarizar)	Cuadrado	Rectangular	Chumbe con figuras tejidas		X	X	
Bolso sin base		Tejido plano en guanga con figuras tejidas	Varias medidas (sin estandarizar)	Cuadrado		Chumbe con figuras tejidas		X	X	
Bolso sin base		Tejido plano en guanga con figuras tejidas	Varias medidas (sin estandarizar)	Cuadrado		Chumbe con figuras tejidas		X	X	
Bolso sin base		Tejido plano en guanga con figuras tejidas	Varias medidas (sin estandarizar)	Cuadrado		Chumbe con figuras tejidas		X	X	

Bolso sin base		Tejido plano en guanga con figuras tejidas	Varias medidas (sin estandarizar)	Cuadrado		Chumbe		X	X	
Bolso sin base		Tejido plano en guanga con figuras tejidas	Varias medidas (sin estandarizar)	Cuadrado		Chumbe		X	X	
Bolso sin base		Tejido plano en guanga con figuras tejidas	Varias medidas (sin estandarizar)	Cuadrado alargado		Chumbe		X	X	
Bolso con base		Tejido plano en guanga con figuras tejidas	Varias medidas (sin estandarizar)	Cuadrado alargado	Rectangular	Chumbe con figuras tejidas		X	X	

Bolso con base		Tejido plano en guanga con figuras tejidas	Varias medidas (sin estandarizar)	Cilíndrico	Redonda	Cordones con chumbe superior		X	X	
Bolso con base		Tejido plano en guanga con figuras tejidas	Varias medidas (sin estandarizar)	Redondo	Redonda	Cordones con chumbe superior		X	X	
Bolso		Tejido plano en guanga con figuras tejidas	Varias medidas (sin estandarizar)	Rectangular		Cordones con chumbe superior		X	X	
Porta-celular		Tejido plano en guanga con figuras tejidas	Varias medidas (sin estandarizar)	Rectangular				X		

Tapete		Tejido plano en guanga con figuras tejidas	Varias medidas (sin estandarizar)	Rectangular					X		X
Camino de mesa		Tejido plano en guanga con figuras tejidas	Varias medidas (sin estandarizar)	Rectangular					X		X
Bufanda		Tejido plano en guanga con figuras tejidas	Varias medidas (sin estandarizar)	Rectangular					X	X	
Chaqueta		Tejido plano en guanga	Por tallas	Rectangular con mangas					X	X	

IV. Diagnóstico de Calidad

1. Determinantes de Calidad en el Proceso Productivo

1.1. Compra y Aprontado de la Materia Prima

La calidad del producto inicia desde la calidad del hilo empleado, por lo cual en la compra de materias primas se debe tener presente la composición y características del hilo, el calibre del hilo, la cantidad de materia prima requerida, los colores a emplear y la semejanza en tonalidades de los mismos.

Actualmente los hilos comúnmente empleados son los industriales, por lo tanto el artesano ha de conocer la composición básica del hilo, o en su defecto, el nombre comercial, para de esta forma informar de ella al comprador; este es un aspecto que el artesano generalmente no tiene en cuenta.

Respecto al tipo de calibre (título) de hilo empleado, no es indispensable que se determine un título específico para la generalidad de los productos, pues según lo que se quiera ofrecer, se pueden usar desde delgados (tipo 2/30, o inferior) hasta medianamente gruesos (tipo 2/6), lo importante es que el grosor del hilo se corresponda con el propósito del producto, teniendo en cuenta el uso que se le va a dar, la dimensión y el peso final del mismo.

En el aprontado de la materia prima es indispensable conocer el cálculo requerido en peso para la realización completa del producto, pudiendo de esta manera garantizar la misma calidad del hilo y colores idénticos, y evitando la variación de color de un lote a otro la cual puede ser sensiblemente diferente; sin embargo, los artesanos realizan el cálculo de la materia prima al tanteo, alcanzando a saber que requieren de determinado número de ovillos o conos, mas sin saber el peso real, pues los conos y ovillos vienen generalmente con aproximaciones en peso.

Para el caso, es indispensable que los artesanos cuenten con los instrumentos de medición requeridos, del cual carecen, y por lo tanto se hace indispensable realizar este mejoramiento técnico implementando grameras y/o pesas, tanto para pesar los productos terminados, como para pedir el peso exacto requerido en compra de materias primas.

El último aspecto a determinar en la compra y apronte de materia prima, es con respecto al retorcido de la urdimbre, el cual, aunque puede ofrecer una mejor

apariciencia y ofrece mayor durabilidad al producto, no es una determinante de calidad y actualmente no se realiza con frecuencia dado el tiempo que se invierte en ello.

1.2. Proceso de Tejido

Como se observa en el esquema productivo, existen tres pasos en el proceso de tejido: urdir, tejer y desmontar. A continuación se hablará de las determinantes de calidad en cada uno de estos pasos.

- ***Urdido***

Cuando se inicia el proceso de urdido, es indispensable tomar medidas métricas, tanto del largo (medida dada entre los rodillos del telar), como del ancho del tejido, en las cuales se debe prever el encogimiento de la pieza y por lo cual se deben dar excedentes en las mismas. Así, es importante que estos los rodillos se coloquen paralelamente, rectificando el largo hacia los extremos y hacia el centro, pues de lo contrario el tejido, desde un comienzo, comenzará a quedar disparejo.

Igualmente, se deben tomar medidas de los anchos en las líneas o franjas que el diseño pueda llegar a tener, las cuales pueden se pueden dar ya sea por sistema métrico o por conteo de hilos.

Durante el urdido, es importante colocar los conos de hilo u ovillos en un recipiente, evitando de esta manera que se ensucien ó se desenvuelvan por el continuo movimiento a que son sometidos.

Respecto al añadido de hilos, ya sea por rotura del hilo o por cambio de color, éste debe realizarse únicamente sobre el “*palo de encuentro*”, en el caso que se esté montando la urdimbre en el telar, ó sobre el palo del inicio si se está montando sobre urdidor; este aspecto es una determinante de calidad fundamental del proceso.

Cuando se está urdiendo, si se llega a saltar algún hilo, hay que devolver el urdido, pues de lo contrario queda un error en todo lo largo del tejido.



Conos y/o ovillos de hilo colocados en un recipiente durante el proceso de urdido para evitar que se ensucien o desenvuelvan

Fotografía: Claudia Helena González – Artesanías de Colombia – Valle de Sibundoy - Octubre de 2007



Añadido de hilo de urdimbre sobre el palo de inicio en urdidor de tabla

Detalle de añadidos de hilos de urdimbre sobre *palo de encuentro* en telar

Fotografía: Claudia Helena González – Artesanías de Colombia – Valle de Sibundoy - Octubre de 2007

Dentro de los parámetros de un buen tendido de urdimbre se encuentra la tensión de los hilos, la cual debe ser muy pareja en toda su extensión, ofreciendo con ello un buen ajuste de trama al tejido y que éste no presente mayor elongación de un lado que del otro.

Se debe tener en cuenta que mientras el urdido (o el tejido si ya se ha comenzado) permanezca en el telar, éste debe cubrirse para evitar que se ensucie.

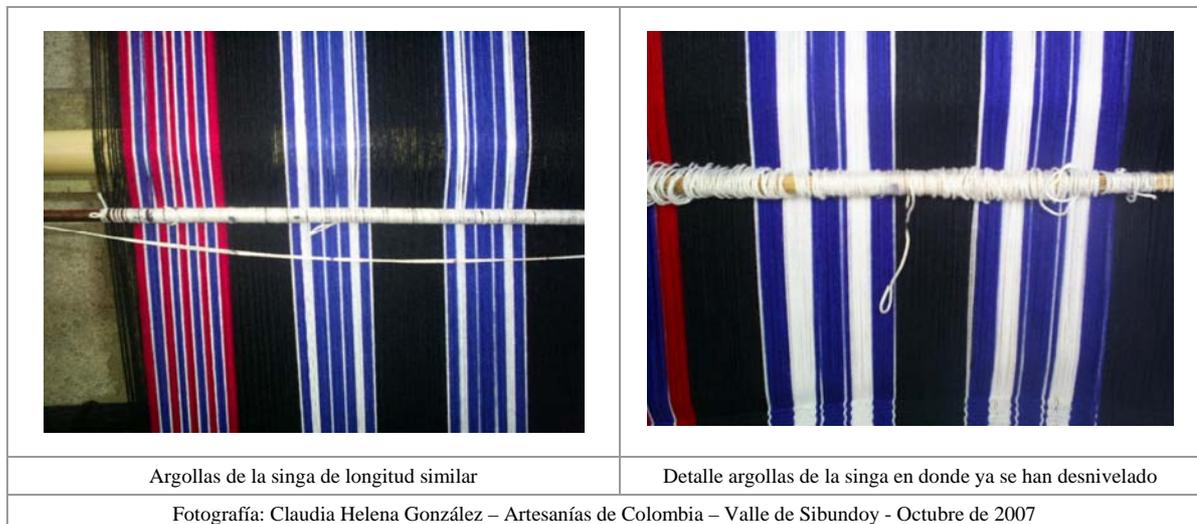
Finalmente, mientras se urde se debe verificar que la tonalidad en los colores sea la misma, aspecto que aunque ya sea observado en el apronte del material, aquí es muy notorio y fácilmente observable sobre el tendido de los hilos; si se ha errado en alguna tonalidad, se deben devolver los hilos ya urdidos y volver a colocarlos de la misma tonalidad.

• Tejido

El proceso de tejido se realizan dos pasos fundamentales: singlar y tramar.

Respecto al singado, es importante verificar que no haya habido errores en el argollado de los hilos sobre ésta, pues de lo contrario, quedaría un evidente error a lo largo del tejido; en el caso que haya sucedido, se debe desbaratar la singa hasta el error, o solucionarlo mediante el añadido de una argolla en el caso que sea posible.

El largo de las argollas de la singa debe ser parejo para que de esta misma forma puedan salir los hilos de la urdimbre cuando se levanten.



Es importante que se elimine con cierta regularidad las motas que se van formando sobre las argollas de la singa, pues de esta forma se evita que al momento de levantar los hilos, éstos se queden pegados al hilo de la *singa*. Igualmente es importante ir nivelando el largo de las argollas en el caso que éstas se vayan alargando o acortando.

Ya cuando se inicia el proceso de tejido, se debe contar con que la macana sea del tamaño apropiado respecto del tejido, al igual que ésta esté libre de astillas para que los hilos no se queden enredados entre éstas.

Durante el procedimiento de levante de los hilos para pasar la trama (abertura de calada), se debe verificar constantemente que se hayan alzado la totalidad de los hilos correspondientes a cada plano, pues de lo contrario, quedarán *flotes* en la urdimbre.

En el tramado es indispensable mantener un ancho parejo del tejido a lo largo de éste para lo cual el artesano puede ir midiendo constantemente el ancho a medida que se teje, aunque dependiendo del artesano y del ancho de la pieza, ésta determinante de calidad se puede lograr por la destreza del tejedor. De igual forma, y para tal efecto, algunos artesanos emplean un hilo que sujetan verticalmente al bastidor, el cual les sirve de guía para mantener un orillo recto.

Cuando se termina una trama, se realiza un empalme montando el final de la trama que termina con el comienzo de la nueva trama, dejando para ello algunos centímetros de monte; no se empata con nudos.

Uno de los aspectos fundamentales del tejido es el tacado, es decir, el ajuste de la trama que se realiza con la macana sobre el tejido que hasta el momento se lleve; el tacado, debe ser muy parejo a lo ancho de la trama y mantenerse con un ajuste muy similar a lo largo del tejido, pues éste procedimiento le da uniformidad al tejido

Si se llegara a presentar alguna rotura de los hilos de urdimbre durante el tejido, se procede ya sea a cambiar el hilo en su totalidad, o a añadir éste con una hebra adicional que se empata sobre el tejido que hasta el momento se lleve.

El artesano debe saber muy bien las figuras que va a realizar, pues de lo contrario cualquier salto de urdimbre en estas secciones malogra la armonía de la figura; de igual forma, es importante que él distribuya equilibradamente las figuras que vaya a tejer y prevea cuántas figuras le caben a lo largo para que no se trocen éstas.

- **Desmonte**

El desmonte del tejido se realiza desplazando suavemente los hilos de la urdimbre que están entre los rodillos del telar para de esta forma evitar que algún hilo pueda quedarse pegado a una astilla de la madera; ya con el tejido fuera del telar, los hilos de urdimbre que están sujetos al “*palo de encuentro*” se deben desplazar gradualmente para que salgan de manera ordenada.

1.3. Acabados

El tejido salido del telar se debe inspeccionar para ver si hay algún hilo salido, ya sea de urdimbre ó de trama; dependiendo de la hebra suelta, ésta se verifica para ver si se puede cortar con tijeras, o de lo contrario, ha de tramarse o entretejerse en el tejido.

	
Hilo suelto de urdimbre que hay que rectificar y entretejer	Trama gruesa a la que hay que dar buen acabado
Fotografía: Claudia Helena González – Artesanías de Colombia – Valle de Sibundoy - Octubre de 2007	

De igual forma, se debe verificar que las tramas del inicio y del final del tejido hayan quedado ajustadas sobre el tejido, o de lo contrario, asegurarlas a la urdimbre, evitando con ello que se desplacen las tramas y puedan desbaratar el tejido.

Ya si el producto es armado, en todas las uniones debe observarse que los hilos sobrantes de la urdimbre no queden a la vista, tanto al interior como al exterior de la pieza, únicamente pueden presentarse si hacen parte del diseño del bolso; asimismo, debe verificarse que las costuras o uniones de partes queden rectas, ya sea por costura a mano o costura a máquina.

2. Determinantes de Calidad en Productos Artesanales

- Los tejidos Ingas y Camëntsá se realizan en telar vertical, tradicionalmente llamado “*guanga*”.
- El producto final debe tener entre un 80 al 100% de elaboración en telar de *guanga*.
- Los hilos empleados en la elaboración deben ser de calidad y por lo cual han de presentar un aspecto uniforme de hilatura y color.
- Sobre un tejido, debe observarse que los añadidos de los hilos de urdimbre solo se hayan realizado sobre el *palo de encuentro*, es decir, sobre la barra en que se montan y devuelven estos hilos, por lo cual la presencia de nudos solo se observa sobre una mínima parte del inicio y final del tejido hacia su ancho.
- Sobre un tejido no deben presentarse nudos por añadidos de tramas.
- Los colores de los hilos deben corresponderse en tonalidad respecto uno del otro dentro de una misma pieza.
- Sobre el tejido no deben aparecer líneas ó “sombras” por cambios equívocos de tonalidad ó variación por lotes de color.
- En los “*sayos*” y ruanas tradicionales, la disposición de las franjas de color deben ser simétricas.
- Los largos y anchos de un mismo tejido deben tener la medida muy aproximada o exacta para que la pieza no se presente más larga o ancha de un lado respecto al otro.
- En los productos finales que se forman a partir de dos tejidos unidos al centro (como los “*sayos*” y las ruanas), ambos tejidos deben tener largos y anchos muy similares, casi exactos.
- Cuando un producto está formado por varios tejidos, cada uno de ellos debe corresponderse en color y en diseño.
- Los tejidos son compactos presentando alta densidad de urdimbre y tramas muy ajustadas.
- Los tejidos tienen la apariencia de tejidos con “cara de urdimbre”, en los que la trama queda casi oculta.
- En la superficie de un tejido solo se puede observar una mínima o nula presencia de flotes de urdimbre por defecto menor admitido.
- No se deben observar hebras de hilo sueltas.

- Cuando en la pieza se observan figuras tejidas, éstas deben ser simétricas y/o equilibradas, detectándose su forma muy regular.
- Las figuras tejidas solo se realizan por efecto de urdimbre y no de trama.
- Los bordes de los tejidos han de presentarse rectos, pudiendo presentar mínimas desviaciones características de un tejido hecho a mano.
- Debe presentarse un adecuado remate hacia el inicio y el final del tejido para que no se desplacen las tramas.
- En el caso que el producto se arme con costuras, éstas deben ser rectas.

3. Aspectos de Calidad en los Talleres Artesanales

En todos los casos, el taller artesanal de los Ingas y Camëntsá corresponde a un espacio de su casa que adecua, ya sea ocasional o casi permanentemente.



Espacio al interior de una vivienda que se adecua para tejer



Espacio al exterior de la vivienda (corredor) para tejer

Fotografía: Claudia Helena González – Artesanías de Colombia – Valle de Sibundoy - Octubre de 2007

Los telares generalmente tienen un lugar determinado en donde se dejan mientras no están ocupados, mas cuando se va a tejer, se pueden instalar en casi cualquier espacio de la casa, en lo cual, de preferencia se ha de escoger un espacio en donde entre luz natural para trabajar el mayor tiempo con esta luz, la cual es la mejor para este tipo de quehacer en donde la visión se esfuerza considerablemente.

Asimismo, las herramientas del telar también cuentan con un lugar específico en donde se guardan, pues elementos como las macanas y los palos de singlar o de mantener los tejidos, son de considerable valor y por lo general pasan de una generación a otra.

Cuando un tejido ya está montado y no se esté tejiendo, es importante asegurarse que el lugar donde se deje sea el más propicio para evitar que sea dañado, al igual que debe protegerse contra la suciedad tapándolo con una tela.

El almacenamiento de las materias primas es quizá el aspecto más delicado en la calidad del taller artesanal, pues en realidad éste por generalidad no existe y solo se depositan los hilos en alguna caja o se acomodan en cualquier lugar cuando hay la necesidad, sin tener presente que este espacio debe contar con ventilación, alejado de posibles polillas o ratones y con una distribución en la que se pueda reconocer el material con que se cuenta.



Almacenamiento inapropiado de materias primas



Almacenamiento improvisado de materias primas.

Fotografía: Claudia Helena González – Artesanías de Colombia – Valle de Sibundoy - Octubre de 2007

Por último, el almacenamiento de los productos terminados, por lo general se realiza en un costal y tampoco se prevé las condiciones necesarias de almacenamiento.

	
Almacenamiento adecuado de materias primas	Obsérvese la adecuación del mueble en la casa; el sistema de almacenamiento sirve tanto para materias primas como para productos terminados.
Fotografía: Claudia Helena González – Artesanías de Colombia – Valle de Sibundoy - Octubre de 2007	

Nota: Este sistema de almacenamiento fue el único visto durante el reconocimiento del oficio y se considera una excepción; sirve como modelo para implementar.

4. Aspectos de Calidad en la Comercialización

La comercialización que realizan los artesanos es tanto local como nacional. La mayor parte de la población artesana vende sus productos hacia el interior, ya sea por encargo de su propia comunidad o para la puesta en venta en almacenes especializados en artesanía que existen en el Valle de Sibundoy, especialmente en el municipio de Sibundoy, el cual es muy turístico.

Por generalidad, los artesanos manejan bien este mercado, pues las condiciones de tejidos, calidad, particulares de las prendas y gustos ya lo conocen y fácilmente se acoplan a lo que les pide el cliente.

Ya para el mercado externo, el artesano maneja contactos directos a los que les vende y sobre cada cliente va obteniendo la experiencia necesaria para satisfacer sus

necesidades. Asimismo, la experiencia en participación en ferias regionales y nacionales, ha hecho que los productos se extiendan a mercados más amplios y sean reconocidas las necesidades y satisfacción del cliente.

Respecto a las condiciones de empaque y embalaje, no se tiene mayor atención al respecto, y por lo cual habría que instruir al respecto.

Conclusiones y Recomendaciones

- Se llevó a cabo el reconocimiento del quehacer artesanal actual de Tejeduría en Guanga en las comunidades Ingas y Camëntsá del Valle de Sibundoy, a partir del cual se realizaron los documentos de Caracterización y Diagnóstico, así como el Referencial del oficio, instrumentos básicos para el proceso de otorgamiento del Sello de Calidad “Hecho a Mano” para la Artesanía.
- Se socializó el Sello entre las comunidades participantes y se dejó planteado la importancia del mismo para fortalecer la comercialización y normalizar los procesos y productos, introduciendo conceptos de calidad.
- Los documentos finales aunaron bajo un mismo lenguaje la Caracterización y el Referencial del oficio de tejeduría en Guanga de Ingas y Camëntsá, sin incluir las particularidades de terminología en lenguas nativas, con el propósito que fueran instrumentos de comprensión colectiva.
- Es importante que se puedan llevar a cabo mejoramientos tecnológicos en el oficio de tejeduría en guanga para mejorar la calidad en procesos y productos terminados.
- Dentro de los mejoramientos tecnológicos se contemplan: implementación de sistemas medición en gramos para el cálculo de cantidades de materias primas y peso de productos finales, pudiendo llegar a estandarizar algunos productos finales; normatividad en el empleo de sistema de medición métrico; mejoramiento de telares y herramientas, y por último, implementación de espacios para el almacenamiento de materias primas y productos finales.
- Se recomienda realizar un estudio de las características y composición de las materias primas que actualmente están empleando los artesanos, para con ello instruir a los artesanos en el adecuado manejo de los mismos, que ellos especifiquen al comprador la materia prima empleada y así mismo puedan dar las recomendaciones de cuidado de los productos.

Referencias Bibliográficas

- ***Frontera Fluida entre Andes, Piedemonte y Selva: El caso del Valle de Sibundoy, siblos XVI-XVII*** – En: <http://www.lablaa.org/blaavirtual>
- ***Introducción a la Colombia Amerindia***. Instituto Colombiano de Antropología. Bogotá, Marzo de 1987.
- ***Objetos Textiles Paez***. Diana Marcela Camelo. Universidad de los Andes, Bogotá, 1992.
- ***Relatos desde la legalidad***. Agencia Presidencial para la Acción Social y la Cooperación Internacional, Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito. Bogotá, Mayo de 2007.
- ***Técnicas Artesanales en las Comunidades Indígenas Ingas y Kamsá del Valle de Sibundoy***. Gloria María Rivas. Artesanías de Colombia, Pasto, Febrero de 1987.

Glosario

- **Calada:** Espacio vacío que se crea durante el levantamiento de los hilos de la urdimbre y por donde pasa la trama.
- **Capisayo o Sayo:** Prenda tradicional de la indumentaria indígena formado por dos tejidos idénticos unidos entre sí.
- **Cara de urdimbre:** Nombre dado a los tejidos que se presentan con una alta densidad de urdimbre y por lo cual la trama queda casi oculta.
- **Ceñidor:** Faja angosta y larga, de color blanco, sin figuras tejidas y tradicionalmente empleada por el del hombre para ajustar su falda a la cintura.
- **Cintas:** Tejidos angostos y largos empleadas generalmente en la elaboración de las coronas tradicionales.
- **Crucero:** Sistema de cruce dado por tres palos entre los cuales se disponen los hilos de la urdimbre del tejido base junto con los hilos de la urdimbre suplementaria de manera tal que se puedan entretejer las dos urdimbres.
- **Cuzma:** Manto tradicional del hombre que hace la vez de falda.
- **Chumbe:** Tejido angosto y muy largo, de colores, con figuras tejidas y tradicionalmente empleada para ceñir las faldas de las mujeres.
- **Empalmar:** Juntar ó aparear dos o más hilos que se requieran para el urdido y/o la trama del tejido.
- **Faja:** = Chumbe.
- **Figuras:** Nombre con el que se designó en el referencial a los dibujos que se tejen sobre el telar.
- **Flotes:** Saltos de urdimbre o trama sobre un tejido.
- **Guanga:** Telar vertical prehispánico tradicional en muchas comunidades indígenas.
- **Pacha:** Manto tradicional de la mujer que hace la vez de falda.
- **Palo de encuentro:** Soporte adicional que se colocan en la parte inferior del telar y sobre el cual se montan los hilos de la urdimbre. Este palo debe ser

- **Palo de la singa:** Palo sobre el que reposan los hilos de la urdimbre que se
- **Sayo:** = Capisayo
- **Singa:** Liso realizado a mano
- **Tacar:** Ajustar las tramas del tejido con el uso de la macana.
- **Urdido:** Proceso de disposición ordenada de los hilos de urdimbre; puede realizarse directamente sobre el telar o sobre un urdidor adicional.
- **Urdido corredizo:** Sistema de montaje de urdimbre continua.
- **Urdimbre suplementaria:** Hilos de urdimbre superpuestos a la urdimbre base y empleada para realizar las figuras tejidas.